

STAATSMINISTERIUM
FÜR UMWELT UND
LANDWIRTSCHAFT

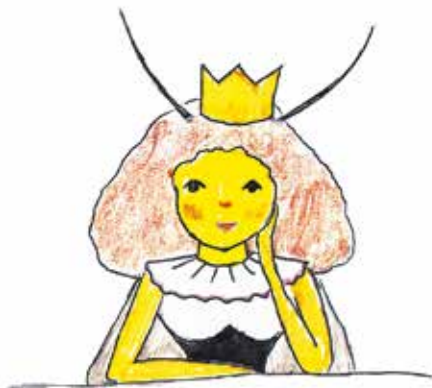


Freistaat
SACHSEN



Mathildzine
dyrdomdejstwa

Halo! Ja řekam Mathilda a sym řeršeň.



Dyrbiće pak wědžeć, zo njejsym řadyn wředny řeršeň.
Ně! Ja sym kralowna!

Mój lud a ja, my bydlimy tu w bliskosći: w řeršeniřcu,
w našim krasnym hrodźiku. Mam wam powědać, kak
je naš hrodźik nastał? A chceće tež wědžeć, kak sym
swój lud založiła?

Haj? – Tak poskajće!

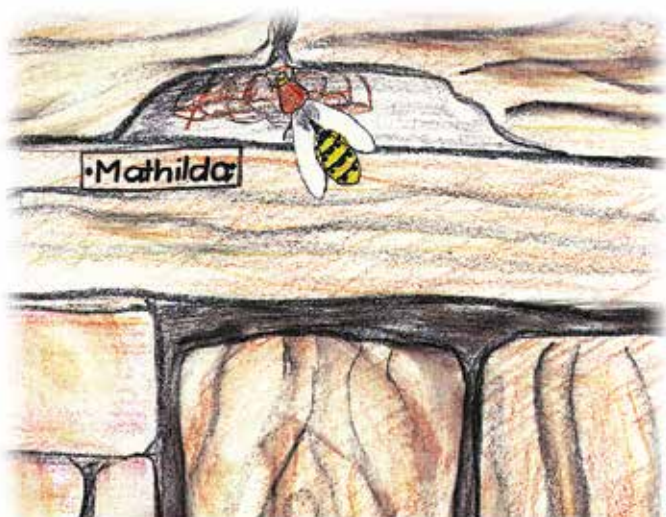
Na jednym slónčnym dnju w nalěcu lětach samalutka po
rjanej přirodže. Běch hižo wjele hodžin po puću. Běch jara,
jara mučna. Kak rady bych při kromje lěsa tróšku wotpočnyła.
Tola dyrbjach dale lećeć. Bě mjenujcy najwjetši čas, zo
bych městno za moje přichodne bydlenčko namakała.



Pytach jedyn štom z wulkej džěru. Tu so my šeršenje mjenujcy najlěpje čujemy. A tu rady začehnjemy. Bohužel njedawa wjace wjele štomow z wulkimi džěrami. Wšě, kotraž namakach, běchu hižo wobsadžene.

Připódla prajene: Moja sotra Brunhilda bydli tež w tajkej štomowej džěrje. Chcych ju wopytać a so ju woprašěć, kak so jej dže. Ale wona je mje přeč wuhnała.

Brunhilda je jenož někotre dny starša hač ja. Je jenička z mojih 90 sotrow, kotraž je krutu zymu přežiwiła.



Dyrbjach sej potajkim druhu chowanku pytać. Při tym sym tež nimo twojeho wokna lećała. Sy mje widžał/a?

Tamle! Skónčnje! Na južnej skloninje, blisko twojeho domu, namakach staru kólnju.

Nad durjami widžach mału džěru. Do njeje zalězech.

Mi so w tutej kólni lubješe. Tak započach sej tu moje hnězdo twarić.

Džětach jara pilnje. Za krótki čas bě džěl hnězda hotowy. Nětko móžach skónčnje započinać jejka lahnýć.

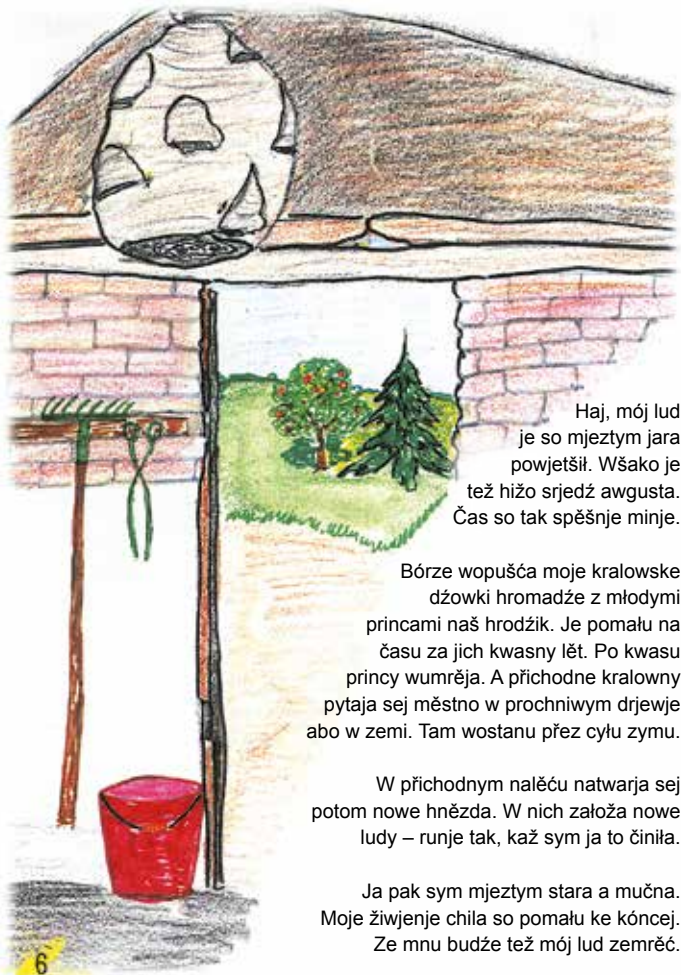


W móličkich
stwičkach
wotroścechu moje
prnje šeršenjowe
džěcatka.

Šeršenjowe džěci su, tak kaž
wy čłowječe džěci tež, husto jara hlódne.
Tohodla dyrbjach nastajnosći insekty lójić lětać. Z mjasu insektow
formowach potom małe mjasne kulki. Z nimi picowach swoje džěcatka.

Připódla dyrbjach tež hišće džěcace stwički rjedzić. A mój hrodzik
dyrbjach tež dale twarić. To bě za mnje chětro napinacy čas.
To móžeće mi wěrić.

Bórze pak běchu moje džěci wjetše a móžachu mi džělo wotewzać.
Nětko mějach skónčnje čas, hišće cyle wjele jejkow lahnýć.



Haj, mój lud
je so mjeztym jara
powjetšil. Wšako je
tež hižo srjedz awgusta.
Čas so tak spěšnje minje.

Bórže wopušća moje kralowske
džowki hromadže z młodymi
princami naš hrodžik. Je pomału na
času za jich kwasny lět. Po kwasu
princy wumrěja. A přichodne kralowny
pytaja sej městno w prochniwym drjewje
abo w zemi. Tam wostanu přez cytu zymu.

W přichodnym nalěcu natwarja sej
potom nowe hnězda. W nich załoža nowe
ludy – runje tak, kaž sym ja to činiła.

Ja pak sym mjeztym stara a mučna.
Moje žiwjenje chila so pomału ke kónceju.
Ze mnu budže tež mój lud zemrěć.



Tohodla mam hišće jednu wulku próstwu na was: Wostajće nas nětko na pokoj! Chcemy tola jenož měř měč na swoje stare dny.

My smy jara měřliwe zwěrjatka. Wobaramy so jenož, hdyž je naše žiwjenje wohrožene.

Wjeselće so potajkim z nami nad rjanym późnim lěćom.

Snano móžeće w přichodnym nalěću jednu z mojich dżowkow wobkedźbować, kak nowy lud załožuje. Hač do toho časa praju wam „Božemje“!

waša šeršenjowa kralowna Mathilda Prěnja



**Wudawaćel:**

Sakske statne ministerstwo za wobswět a ratarstwo
Póstowy kašćik/Postfach 10 05 10, 01076 Drježdžany/Dresden
telefon: +49 351 564-6814
telefaks: +49 351 564-2059
e-mejlka: info@smul.sachsen.de
www.smul.sachsen.de

Redakcija:

teksty a rysowanki knjeni Lange

Přełožk w nadawku Rěčneho centruma WITAJ:

Borbora Markowa

Wuhotowanje:

G. Kirchhof, Brandis

Wuhotowanje wobalki:

Heimrich & Hannot GmbH

Čiść:

Lößnitz-Druck GmbH

Redakciski kónc:

junij 2011

Wysokósc naklada:

2.000 eksemplarow

Papjera:

čiśćane na 100 % recyclingowej papjerje

Skazanje:

Čiśćany spis móže so bjezplatnje skazać pola:

Zentraler Broschürenversand der Sächsischen

Staatsregierung

Hammerweg 30, 01127 Dresden

telefon: +49 351 210367172

telefaks: +49 351 2103681

e-mejlka: publikationen@sachsen.de

www.publikationen.sachsen.de

Poki w rozdźelowanju:

Předležacy informaciski spis wudawa Sakske statne

knježerstwo we wobłuku swojeje wustawoweje winowatosće

k informowanju zjawnosće. Wón njesmě so ani wot stronow,

ani wot jich kandidatow abo pomocnikow w dobje šěsć

měsacow do wólbow ze zaměrom wólbneho wabjenja

wužiwać. To plaći za wšitke wólbny.